

3 biterf 212

NOVE POZORIŠNE TENDENCIJE

1. ponedjeljak
NARODNO POZORIŠTE
Titovo Ulice — Jugoslavija
Grupa autora

Lomača

Režija: ARSA JOVANOVIĆ

2. utorak - 3. sreda - 4. četvrtak
THE PERFORMANCE GROUP
Newjork — S.A.D.
Po Euripidu

Dionis u '69

Režija: RICHARD SCHECHNER
bez simultanoq preveda

4. četvrtak (24 časa)

ATELJE 212
Beograd — Jugoslavija
Danilo Kiš

Elektra '69

Režija: ZORAN RATKOVIĆ
Van konkurencije

5. petak

TEATRO LIBERO
Rim — Italija
Ludovico Ariosto

Besni Oriando

Režija: LUCA RONCONI
bez simultanoq preveda

6. subota - 7. nedelja
MARIONETTEATERN
Stokholm — Švedska
Alfred Zari

Kralj Ibi

Režija: MICHAEL MESCHKE

8. ponedjeljak - 9. utorak
BREAD AND PUPPET THEATER
Newjork — S.A.D.

Vapaj naroda za mesom

Režija: PETER SCHÜMANN
bez simultanoq preveda

10. sreda

CINQHERNI KLUB
Prag — Čehoslovačka
Ladislav Smoček

Lavirint - Čudno popodne Dr. Burkea

Režija: LADISLAV SMOČEK

11. četvrtak

Niccolò Machiavelli
Mandragola

Režija: JIRI MIENZEL

12. petak - 13. subota
THEATER AM NEUMARKT
Ciriħ — Švajcarska
Eugene Ionesco

Žrtve dužnosti

Režija: EUGENE IONESCO

14. nedelja
TEATRUL DE COMEDIE — Bukurešt

Eugene Ionesco

Ubica bez plate

Režija: LUCIAN GIURCESCU

15. ponedjeljak - 16. utorak

THE ENGLISH STAGE COMPANY
in The Royal Court
London — Velika Britanija

Spaseni

Režija: WILLIAM GASKILL

17. sreda - 18. četvrtak

THEATER AM TURM
Frankfurt — Z. Nemačka
Peter Handke

Štićenik hoće da bude tator

Režija: CLAUD PEYMANN

19. petak - 20. subota

COMPANIA NUBIA ESPERT
Barcelona — Španija
Jean Genet

Sluškinje

Režija: VICTOR GARCIA

21. nedelja
ZAGREBAČKO DRAMSKO
KAZALIŠTE

Zagreb — Jugoslavija
Peter Weiss

Patnje gospodina Mockinpotta

Režija: BOŽIDAR VIOLIĆ

22. ponedjeljak - 23. utorak

ODIN TEATRET
Helsingfors — Danska
Peter Seeberg

Ferai

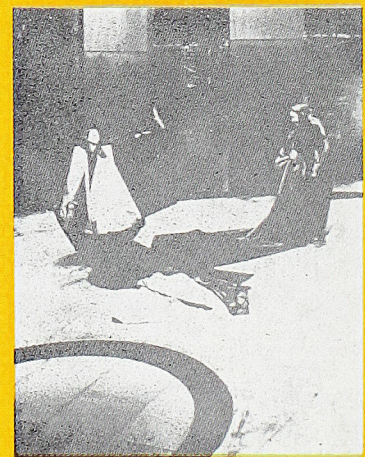
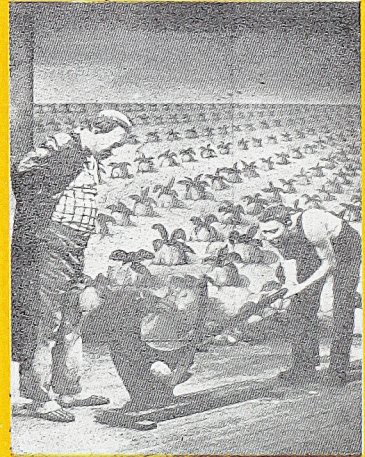
Režija: EUGENIO BARBA

25. četvrtak

ATELJE 212
Beograd — Jugoslavija
Rado Ruznić-Cović

Kosa

Režija: MIRA TRILKOVIĆ I
ZORAN RATKOVIĆ
Van konkurencije



PREDSTAVE POČINJU U 20.30 čas.

Dizajn: TODOR LALICKI



3 biterf 212 * 3 biterf 212 * 3 biterf 212 * 3 biterf 212

Broj 2

Utorak, 2. septembar 1969.

B I L T E N
T R E Ć E G B I T E F A

PRVA PREDSTAVA "DIONISA"

Večeras se prikazuje prvi put predstava "Dionis u 69" Premijera ove predstave održana je u junu 1968. godine. Otada je ova predstava davana gotovo svaki dan u garaži u ulici Vuster u Griničvilidžu, sve do odlaska ansambla "Dionisa" u Beograd.

Beograd je prvi inostrani grad u svetu koji će videti ovu predstavu. Performens grupa je došla specijalno iz Njujorka da bi uzela učešće na 3 Bitefu.

Danas pre podne članovi ansambla Ateljea 212 gledali su probu. Pre toga Richard Schecher upoznao je svoje domaćine, članove Ateljea 212, sa osnovnim principima svoje predstave.

U popodnevним časovima organizovano je specijalno snimanje za TV pojedinih scena.

Penkai

→ Ana

TV-FILM O TREĆEM BITEFU

Redakcija "Kulture danas" koju uređuje Ljubomir Milin počela je sa snimanjem emisije posvećene Trećem Bitefu. Emisiju režira Božidar Vučurović po scenariju Jovana Ćirilova. Emisiju će voditi Slobodan Selenić i Irina Subčić, koji će **razgovarati** sa stvaraocima Bitefa.

Emisija će biti emitovana 12. septembra u 19,00 .

Postoji mogućnost da ova emisija bude plasirana inostranim televizijskim stanicama.

BILTEN

TRICELO - BILTEN

PRVA FREDNIKA "ORONIDA"

Većina su prisutne prvi put predava "Oronida" 69. Priznanje
 ove predava održane su u juna 1969. godine. Onda je ova pred-
 stava davana gotovo svakog dana u sali "Vasar" u Beogradu.
 U skladu sa običajima "Oronida" u Beogradu.
 Beograd je prvi inostrani grad u kome je održan ovaj pred-
 stava. Partizanska grupa je došla specijalno iz Beograda da bi
 održala nastup na 3 Biletu.

Danas predava članovi ansambla "Oronida" 69. održali su pred-
 stava. Predava "Oronida" govore o svojoj budućnosti, članovi
 "Oronida" 69, sa članovima "Oronida" svoje predava.
 U popodnevna časovna organizovanje je specijalno održano sa 17
 pojedinim osobama.

TV-FILM O TREĆEM BILTEU

Redakcija "Kulture danas" koju medjuje ljubitelji "Oronida" 69
 sačinjavaju: emilije pozvane "Oronida" Biletu, Biletu i emilije Biletu
 sa "Oronida" po scenariju Jovana "Oronida". Emilije su vodili
 "Oronida" i Irina "Oronida", koji su razgovarali sa emi-
 ljama Biletu.

Emilije će biti emitovane 12. septembra u 19.00.
 Biletu najvažnost da ove emilije bude plasirane inostranim televi-
 zijama i emilijama.

DANI POSVEĆENI DRAMATURGIJI ALEKSANDRA POPOVIĆA

Beogradsko narodno pozorište i Savremeno pozorište uključuju se u program 3 Bitefa sa predstavama Aleksandra Popovića.

Tako će Savremeno pozorište prikazati 16.septembra "Smrtonosnu motoristiku", Narodno pozorište na svojoj Maloj sceni "Sablju dimiskiju", a Savremeno opet 23.septembra "Utvu zlatokrilu".

Jedan dan Susreta sa stvaraocima Aleksandar Popović će razgovarati sa gostima i gledaocima 3 Bitefa.

PREDSTAVA "ORLANDA FURIOSA" U HALI SPORTOVA

Predstava "Besnog Orlanda" u izvodjenju Teatra libero prikazuje se u Hali sportova na Novom Beogradu, ulica Pariske komune br.2 U ovoj predstavi publika će sve vreme biti zajedno sa glumcima. Glumci će igrati između gledaoca, stvarajući tokom predstave scenu i dekor pred našim očima. Scene će se odigravati simultano, katkada na pet mesta odjednom. Nijedan gledalac se neće moći pohvaliti da je video celu predstavu.

Do Hale sportova (koja se zvanično zove Dom fizičke kulture) sobara sa Zelenog Venca autobus 36 za Bežaniju do Fontane, trolejbus 16 sa Zelenog Venca i "Putnikov" autobus od Gradske kafane na Trgu Republike.

Predstava "Besni Orlando" je pod pokroviteljstvom Beogradskog "Putnika".

GROTOVSKI GOST BITEFA i JATA

Na vest da Ježi Grotovski dolazi u Beograd JAT je rešio da ovog uglednog poljskog reditelja kao svog gosta preveze na svojoj redovnoj liniji Varšava-Beograd-Varšava.

Grotovski stiže 3.septembra u 18,50 časova.

Bitef će predložiti Grotovskom da na kraju svog boravka slušaocima susreta staraoca govori o svojim utiscima sa 3 Bitefa.

UTISCI SA IZLOŽBE

Juče je održan prijem za ansambl Narodnog pozorišta iz Titovog Užica Prijem je održan u Galeriji 212.

Članovi Performens grupe, pred jednim eksponatom, pitali su svoje domaćine:

- Da li je ansambl Bread and Puppet već stigao.

- ?

- Da li je to rekvizita Bread and Puppeta.

Jedan eksponat predstavlja hleb okružen bodljikavom žicom.

→ Ana
GOVOR STOJANA ĆELIĆA

Prilikom sinoćnog otvaranja 3 Bitefa Slikar Stojan Ćelić, kao predsednik Skupštine Republičke zajednice kulture, održao je sledeći govor:

Imam čast da pozdravim Vas večeras ovde okupljene i u isto vreme one koji će u toku meseca pratiti izvedbe u ovoj kući a zajedno sa Vama da uputim srdačne pozdrave piscima, rediteljima, glumcima, pozorišnim radnicima čije delo i umetnost će i ovoga puta, služajući ciljevima koje su odredili, služiti u isto vreme realizaciji trećeg Beogradskog internacionalnog teatarskog festivala.

4. Pravo je zadovoljstvo konstatovati da u njegovom programu učestvuju trupe SAD, Italije, Švedske, Čehoslovačke, Švajcarske, Rumunije, Velike Britanije, Zapadne Nemačke, Španije, Danske i razumljivo Jugoslavije i da će se oko okruglog stola okupiti značajni pozorišni stvaraoci. Budući da je reč o novim pozorišnim tendencijama, o tački u kojoj se u usijanju, koje je pozorišna umetnost do našeg vremena retko dovezala, otkrivaju slike sveta lišenog iluzija, sveta koji je moglo bi se reći konačno počeo da prepoznaje sebe. neminovno će i ove treće godine svoga postojanja BITEF biti poprište jedne značajne bitke za stavove koji doslednim razaranjem postojećih konvencija otvaraju prostore budućnosti. Izgleda da Savremeno pozorište tu svoju bitku za budućnost vodi mučnim i upornim traženjem čoveka danas koji i kad dosegne izuzetan nivo ostaje i dalje u vlasti svojih nagona. A takav sa prepoznatljivim i neprepoznatljivim svojim komponentama, on jedino može srušiti idealnu sliku čoveka prošlosti nameznutu budućnosti koja je za sada na žalost natrpana samo pretpostavkama, statističkim podacima i proračunima. Ako je lišena mogućnosti da svojim vizijama i maglama osvoji budućnost, zašto savremena umetnost nebi srušila idealnu projekciju prošlosti?

Postoji po mom uverenju jedno duboko opravdanje činjenice da je Beograd grad domaćin ovog festivala. On u svojoj istoriji retko ističe svoje srećne dane i godine. On je obično prepoznavao svetla svoje vere a život i svojih nadanja u klimaksu svojih grčeva, bolova i otpora.

Tako je čini mi se gradio svoje kriterijume za život i za umetnost i tako postao sposoban da u nekim trenucima pronadje pravo razumevanje za svet takav kakav danas jeste, pa prema tome i za ono što se prividno u savremenoj umetnosti javlja kao neopravdano jer boli zbog duboko zasečenih rana, a opravdano je u ime istine. Ja verujem da će tim razumevanjem pratiti i program ovog festivala.

Ostaje nam da odemo potrebnu zahvalnost organizatorima BITEFa 1969 godine, i da zamolimo ansambl narodnog pozorišta Titovo Užice da svojom predstavom začne ovo dugo "fantasmagorično opelo".

2.septembar 1969.

D I O N I S U 69

(Dionysus in 69)

- Nešto kao Euripidove "Bahantkinje"

An Environmental Theatre Production

Nacrt scenskog prostora: Michael Kirby i Jerry Rojo

P o d e l a :

Chorus..... Richard Dia, Joan MacIntosh i svi drugi
Tiresija Ciel Smith
Kadmus William Finley
Dionis Jason Bosseau
Pantej..... William Shephard
Messenger Patrick McDermott
Agave I Margaret Ryan
Agave II Remi Barclay

Bez pauze.

Premijera je održana u Performin garaži, 33 Wooster street,
New York, N.Y.

Z a b r a n j e n o f o t o g r a f i s a n j e

5 Ana DIONIS U 69: SINOPSIS

PROČITAJTE OVO ALI SE NEMOJTE TOLIKO UDUBITI DA NE PRIHVATITE IGRU. VAŽNO JE UČESTVOVATI U KOMADU.

Hor pozdravlja publiku, pevajući staru himnu Dionisu. To je put u unutrašnjost glave ka svesti o ovom velikom bogu.

Dva starca (jedan od njih, Tiresija, žena) pridružuju se slavlju mladih. Tiresija sa maramom preko očiju, jer ne vidi, traži u publici ljude koji će se njoj i Kadmusu pridružiti u slavljenju Dionisa.

Posle meditacije, bog je rođen. On je jedan od nas. Ponekad ima oblik žene. On je dobar i plemenit. On je dobroćudan. On nam kaže da je bog i da će nas ubiti, ako ga ne budemo slavili.

Svi igraju u slavu boga. Ne samo glumci, već se i publika pridružuje igri. Igra je ekstaza --- vreme kada čovek može da izadje izvan sebe i dodirne druge.

Pantej, kralj Tebe, dolazi i zaustavlja igru. On kaže ljudima da je Dionis zao. Ljuti ga što se mladi ljudi vole, što su žene napustile ognjišta i ostavile tradicionalni rad u kući. Upozorava ljude da će im revolucija doneti samo zlo i šalje ih kući.

Tiresija i Kadmus svadjaju se sa Pantejem zbog Dionisa. Kažu mu da je ovaj novi bog jak. Da je on sin Semele, kraljeve tetke, i da je prema tome član porodice. Kadmus kaže da bi bilo pravilno poželeti Dionisu dobrodošlicu u Tebi. Tiresija kaže da bi ovo bilo mudro. Ali Pantejs odbija. Tiresija upozorava Panteja da ga čeka krvava smrt ukoliko lepo ne dočeka boga. Pantejs se podrugljivo smeje i kaže dvojici staraca da odu. Ali, pošto je u njih ušao Dionis, oni više nisu stari.

U celom gradu ljudi i žene šapuću o Dionisu. Pantejs ih umiruje. Čim obuzda revoluciju u jednom kraju, ona bukne u drugom. On ne uspeva da umiri ljude. Trči sve brže i brže, sve više i više se zamara. Ali revolucija se ipak širi. Najzad je on iscrpljen. Pada na zemlju i viče: Dovedite mi tog čoveka koji kaže da je bog.

Prilikom prvog susreta Dionisa i Penteja, bog govori kao jedan od nas. On daje svoje "pravo" ime, ime glumca. Govori o mestu gde odista živi. Pentejs je zarobljen u rečima Euripidove drame i ume samo da izgovara stare replike.

Ali Dionis je slobodan. Penteja obuzima gnev i on zatvara Dionisa.

Videvši da je njihov bog zarobljen, glumci prilaze i opkoljavaju Penteja. Svaki govori publici ili drugom izvodjaču o nečemu lepom što mu se tog dana desilo -- kao napr. Danas sam stigao u Beograd i našao nove prijatelje. Ili, sinoć sam dobro večerao i spavao sa devojkom. Pentejs je zarobljen u drugoj realnosti. On naredjuje trupama da nadju i zatvore sve one koji podržavaju Dionisa.

Dionis se ponovo pojavljuje. Pentejs pita kako se bog izbavio tamnice. Dionis kaže da mu je pomogao bog vina, narod. Oni se svadaju i Dionis pita Pentejsa zašto se kralj uvek toliko ljuti. Pentejs ne može da odgovori. Bog kaže da on Pentejsu može dati nešto što ovaj želi --- ženu, sažaljenje, saosećanje, celovitost. Pentejs kaže da mu od Dionisa ne treba pomoći. Dionis kaže, Pokušaj sam, i videćeš da je moja pomoć potrebna.

Pentejs je sam u centru. Rečima ili čuteći, on moli da mu neko pomogne. Ponekad publika dolazi da mu pomogne. Ali mu obično niko ne može pomoći. On mora da se sam suoči sa svojom sudbinom. U međuvremenu glumci idu unaokolo, objašnjavajući ljudima da će Pentejs uskoro biti ubijen. On je bogohulio i mora da umre.

Posle izvesnog vremena Dionis se vraća Pentejsu i kaže, vidiš da sam ti potreban. Mogu ti pomoći. Pentejs pita šta treba da uradi da bi mu bog pomogao. Dionis kaže da Pentejs mora da vodi ljubav sa bogom. Do ekstaze se na može doći jeftino, kaže bog. Ali Pentejs neće da vodi ljubav sa bogom. Moraš, kaže Dionis, inače će svi ljudi u ovoj sobi raskomadati deo po deo tvog tela. Pentej najzad pristaje -- ali ne želi da to bude u sobi gde svi gledaju. Oni odlaze dole u jamu koja je bila zatvor.

Svetla se gase i glumci govore svako svoju pesmu o smrti. Pojavljuje se Glasnik i kaže da ubistvo treba da počne. Ako se nekome ne svidja kako se stvari odvijaju --- kako se ootvaruje ova dionizijska sloboda --- on može sad da ode, jer uskoro će biti krvi.

Dve igre počinju u uglovima sobe. To su jednostavne igre u slavu Dionisa i smrti Pentejeva. Ponekad se publika pridružuj u igri.

Dionis i Pentejs izlaze iz jame i počinju da igraju. Pentejs se promenio. On se više ne opire bogu. On pristaje. On hoće da vidi igru koju je pre toliko mrzeo. On želi da učestvuje. On želi da slavi novog boga. Dionisije ga provodi po sobi i pokazuje mu igrače i uči ga da igra. Onda Dionis obliva krvlju Pentejs i zove kraljevu majku, Agave da dodje u centar.

Dionis kaže Agavi da je ovde jedan mladić koga treba ubiti. Ali pre nego što ga ubije, Dionis kaže da Agave treba da ga ljubi i da spava sa njim. Sve žene se pridružuju i ljube Penteja. Ali uskoro njihovi poljupci pretvaraju se u grebanje i griženje i ubrzo Pentejs uplašen beži.

Svi jure Penteja i love ga kao zver. On je opkoljen, možda ranjen a onda dovučen do centra gde mora da udje u kanal iz koga se rodio Dionis. Ali sada kanal rodjenja postaje kanal smrti. I kralj mora umreti.

Sve žene ubijaju. I svi su muškarci ubijeni.

Iz gomile tela izlaze Tiresija, Agava i žena iz Tebe. Prvo govori Tiresije i kaže Dionisu da je učinjeno po njegovoj volji. Čovek koji je uvredio boga je ubijen. Onda žena kaže da joj je mило što je učinila ono što je učinila. Ona je srećna. Onda Agava dolazi i traži Cadmusa, njenog oca. On izlazi iz gomile tela i uređjuje tela za pogreb. Agave je sretna dok ne shvati da je ubila sopstvenog sina. Ona krivi Dionisa, ali je Cadmus potseća da je ona sama kriva. Ruka se izdvaja iz gomile tela i glas kaže, neka ova scena bude pouka onima koji je gledaju, da je Dionis dete Zevsovo.

Dionis se ponovo pojavljuje i govori ljudima. On ih proklinje. On je tvrd i okrutan i dalek i lakrdijaški glumi fašizam. Ali njegov fašizam postaje sve čvršći i realniji. Izvodjači se oblače, očiste krv i odleze. Dionis govori ljudima u pozorištu. On govori kao fašista. Njegova poslednja replika ne dolazi od boga već od glumca koji svima kaže, Pazite se ljudi, nikada ne možete biti sigurni kada će vas vaše vodje izdati.

DIJALOG SA STVARAOCIMA

2.septembar u 17 časova	Arsa Jovanović: NOVE MOGUĆNOSTI EPSKOG POZORIŠTA
4.septembar u 17 časova	Richard Schechner: AMERIČKI IZAZOV U POZORIŠTU
5.septembar posle predstave oko 22 časa	Luca Ronconi i Edoardo Sanguineti: SIMULTANO POZORIŠTE I EP O BIJESNOM ORLANDU
7.septembar u 17 časova	Michael Meschke: ZAŠTO OŽIVLJAVAM LUTKE
9.septembar u 17 časova	Peter Schumann i ansambl Bread and Puppet teatra: HLEB I LUTKA - TAJNA NAŠEG IMENA - TAJNA NAŠE UMETNOSTI
11.septembar posle predstave oko 22,30 časova	Ladislav Smoček, Jiri Menzel i članovi Činohernog Kluba DA LI POZORIŠTE MOŽE DA UTIČE NA DRUŠTVO
13.septembar u 17 časova	Eugene Ionesco: ZAŠTO SAM POČEO DA REŽIRAM
14.septembar posle predstave oko 23 časa	Radu Beligan i Lucian Giurchescu: JONESKO I TRADICIJA RUMUNSKOG POZORIŠTA I DRAMATURGIJE
16.septembar u 17 časova	Willam Gaskill: EDWARD BOND I SAVREMENI POZORIŠNI TRENUTAK U BRITANIJI
18.septembar u 17 časova	Peter Handke i Claus Peymann: DA LI JE MOGUĆNO DRAMKO POZORIŠTE BEZ REČI
20.septembar u 17 časova	Victor Garcia i Nuria Espert NAŠE VIDJ ENJE ŽANA, ŽENEĀ
21.septembar posle predstave oko 22,30 časova	Božidar Violić i ansambla Zagrebačkog dramskog kazališta: PRED DILEMOM - NAČA I STRANA DRAMATURGIJA
23.septembar u 17 časova	Eugenio Barba: MOJA POZOR-IŠNA ISTRAŽIVANJA
24.septembar u 17 časova	OKRUGLI STO O NAJBOLJOJ PREDSTAVI TREĆEG BITEFA

Nove pozorišne tendencije

1. premijera	Ponedjeljak 1. septembar	20,30h LOMAČA	NARODNO POZORIŠTE TITOVO UŽICE, Jugoslavija
2a premijera	Utorak 2. septembar	20,30h DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
Studentska	Sreda 3. septembar	14 h DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2b premijera	Sreda 3. septembar	20,30h DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
1 repriza	Četvrtak 4. septembar	20,30h DIONIS U 69	PERFORMANSE GROUP NJUJORK, U.S.A.
2 repriza	Četvrtak 4. septembar	24 h ELEKTRA 69	"ATELJE 212", BEOGRAD, Jugoslavija
1 vanredna	Petak 5. septembar	20,30h BESNI ORLANDO	TEATRO LIBERO, RIM, Italija
3 premijera	Subota 6. septembar	20,30h KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
3 repriza	Nedelja 7. septembar	20,30h KRALJ IBI	MARIONETTEATERN STOKHOLM, Švedska
4 premijera	Ponedjeljak 8. septembar	20,30h VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
4 repriza	Utorak 9. septembar	20,30h VAPAJ NARODA ZA MESOM	BREAD AND PUPPET THEATER, NJUJORK
5 premijera	Sreda 10. septembar	20,30h LAVIRINT ČUDNO POPODNE	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
2 vanredna	Četvrtak 11. septembar	20,30h MANDRAGOLA	ČINOHERNI KLUB PRAG, Čehoslovačka
6 premijera	Petak 12. septembar	20,30h ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska
5. repriza	Subota 13. septembar	20,30h ŽRTVE DUŽNOSTI	THEATER AM NEUMARKT CIRIH, Švajcarska

3 vanredna	Nedelja 14.septembar	20,30 h	UBICA BEZ PLATE	TEATRUL DE COMEDIE BUKUREŠT, Rumunija
7 premijera	Ponedeljak 15.septembar	20,30 h	SPASENI	THE ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
6 repriza	Utorak 16.septembar	20,30 h	SPASENI	THE ENGLISH STAGE COMPANY, LONDON
8 premijera	Sreda 17.septembar	20,30 h	ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z. Nemačka
7 repriza	Četvrtak 18.septembar	20,30 h	ŠTIĆENIK HOĆE DA BUDE TUTOR	THEATER AM TURM FRANKFURT na MAJNI Z. Nemačka
9 premijera	Petak 19.septembar	20,30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
8 repriza	Subota 20.septembar	20,30 h	SLUŠKINJE	COMPANIA NURIA ESPERT, BARCELONA Španija
10 premijera	Nedelja 21.septembar	20,30 h	PATNJE GOSPODINA MOCKINPOTA	ZAGREBAČKO DRAMSKO KAZALIŠTE, ZAGREB Jugoslavija
4 vanredna	Ponedeljak 22.septembar	20,30 h	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
9 repriza	Utorak 23.septembar	20,30 h	FERAI	ODIN TEATRET HOLSTEBRO, Danska
10 repriza	Četvrtak 25.septembar	20,30 h	K O S A	"ATELJE 212" BEOGRAD, Jugoslavija

Jugoexport

B E O G R A D

KVALITETAN I FUNKCIONALAN
MODERAN I STILSKI NAMEŠTAJ

Bulevar Revolucije 84

Generala Ždanova 78

ELEGANTNE I MODERNE TAŠNE,
TRIKOTAŽA I KOŽNA KONFEKCIJA

Knez Mihailova 10

IZLOŽBENI SALONI U:

ZAGREBU

SPLITU

SKOPLJU

KRAGUJEVCU

NOVOM SADU

NIŠU



Beogradska udružena banka

Obavlja sve bankarske usluge bez naknade • Otvara devizne račune bez komplikovanih formalnosti • Izdaje pod zakup sefove za čuvanje dragocenosti i vrednosti u Kolarčevoj ulici br. 5
Otkupljuje i prodaje strana sredstva plaćanja za privatna i službena putovanja u inostranstvo

Jedinstveni uslovi kreditiranja za :

Stanove • Izgradnju porodičnih i stambenih zgrada • Vikend kuća • Automobila • Lični kredit do 10.000 dinarskih sredstava

Štedite kod beogradske udružene banke • garantujemo tajnost sigurnost • poslovnost

Beogradska udružena banka

All usual types of banking services transacted • Safe-Keeping of valuables at No. 5, Kolarčeva Street • Foreign-Currency Dealing/Foreign Exchange and Notes

Complete domestic and foreign banking facilities